

## Universal Declaration of Human Rights - Emiliano-Romagnolo

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### DICHIARAZIOUN UNIVERSELA DI DIRET UMEN

#### PREAMBLI

Considerèd che u riconoscimènt dla dignità cla riguèrda tot i mémברי dla famèia umèna e di su dirèt, cumpagn e irrinunciabli, e costitués e' fundamènt dla libertà, dla giustizia e dla pèsa te mand;

Considerèd che la negazioun e el disprèz di dirèt umèn i à port ma gist d'inciviltà che i ufènd la cuscenza dl'umanità, e che la cunquèsta d'un mand duvè che al persouni al goda dla libertà at parola e at credo (foida) e dla libertà da la paura e da e' bsagn, l'è stè proclamèd cumè la più granda aspirazioun dl'om;

Considerèd che l'è indispensabli che i dirèt umèn i sia difois da lègi, se u s vò evitè che l'om u sia custrèt a ricora, cumè utma pusibilità, m'la ribelioun countra la tirania e l'opresioun;

Considerèd che l'è nicisèrii lavurè prì u svilòp ad relazioun d'amicizia tra toti al Nazioun;

Considerèd che i popli dli Nazioun Unidi ià ribadì tu Statut la su foida ti dirèt umèn fundamentil, tla dignità e te valour dla persouna umèna, tl'uguaglienza di dirèt dl'om e dla dona, e i à decis da lavurè prì e' prugrès suciél e prì un migliour tenour ad vita t'na libertà più granda;

Considerèd che i Stèd dli Nazioun Unidi i s'è impegné a lutè, sla collaborazioun dli Nazioun Unidi stèsi, prì u rispèt e l'oservènza universèla di dirèt umèn e dli libertà fundamentèli;

Considerèd che una concezioun unitèria at stì dirèt e at stà libertà la è fundamentèla prì la completa realizazioun at tot stì impègn;

#### L'ASSEMBLEA GENERELA

la proclama

la presènta dichiarazioun universèla di dirèt umèn cumè ideél comun da cunquistè da tot i popli e da tot al Nazioun, s'u scop che ogni individui e ogni urganismi dla società, tnénd sempra presènta stà Dichiarazioun, u s'impègna a lavurè, s'l'insegnamènt e s'l'educazioun, prì u rispèt at stì dirèt e at stlì libertà e ad garantin, miténd in àt iniziatiivi sempri più numerosi at caratri naziunèl e internaziunèl, l'universèl e concrèt riconoscimènt e rispèt, tent tra i popli di stés Stèd mémברי, quant tra quèi di teritòri che i è sotopost mla su giurisdizioun.

#### ARTICOLO 1 (Artécli 1)

Tot j essèri umèn i nàs lébri e cumpagn in dignità e dirèt. Lou i è dutid ad rasoun e ad cuscenza e i à da operè, ognun ti cunfrunt at ch'j ilt, sa sentimint ad fratelènza.

#### ARTICOLO 2

Ogni persouna la à da beneficié at tot i dirèt e at toti al libertà proclamid tla presènta Dichiarazioun, sènza alcuna distinzzioun prì rasoun ad raza, ad culour, ad sesso, ad lèngua, ad religioun, ad idea pulética e upinioun divèrsi, ad nazionalità o suciéla, ad richèza, ad nascita o ad qualsiasi éлта cundizioun.

Nisuna distinzzioun la sarà stabilida tnénd count du stèd pulétich, giurédich o internaziunèl de paiois o del teritorii me quale una persouna l'aapartèn, c'u sia quest indipendènt, o c'l'èpa una aministrazioun fiducèria, o c'un sia

**autonomo, o c'u sia sugét ma qualsiasi tip ad limitazioun ad sovranità.**

### **ARTICOLO 3**

**Ogni individuo l'à dirét ma la vita, m'la libertà e m'la sicurèza dla propia persouna.**

### **ARTICOLO 4**

**Nisuna persouna la putrà èsa tnuda in stèd ad schiavitò o ad servitò; la schiavitò e la trata di s-cév al sarà pruibidi sata qualsiasi fourma.**

### **ARTICOLO 5**

**Nisuna persouna la putrà èsa sotoposta m'la tortura o ma un tratamènt o punizioun crudeli, disumèni o degradènti.**

### **ARTICOLO 6**

**Ogni individuo l'à dirét, at tot e' mand, m'u riconoscimènt dla su personalità giurédica.**

### **ARTICOLO 7**

**Tot i è cumpagn davènti m'la lègia e i à dirét, senza discriminazioun, ma una uguèla protezioun da pèrta dla lègia. Tot i à dirét ma una uguèla protezioun countra ogni discriminazioun c'l'à sia cuntrèria m'la presènta Dichiarazioun cumè countra ogni incitamènt m'la discriminazioun stèsa.**

### **ARTICOLO 8**

**Ogni persouna la à dirét ma una concrèta pusibilità da fè recours ma tribunil competint countra àt che i neghés i dirét fundamentil riconosciud ma èsa stèsa dala costituzioun o da la lègia.**

### **ARTICOLO 9**

**Nisuna persouna la putrà èsa arèstèda, tnuda in prisoun o esiliéda arbitrariamènt.**

### **ARTICOLO 10**

**Ogni persouna la à dirét, in pusizioun ad tutèla uguagliénza, ma una giosta e publica udienza davènti m'un tribunèl indipendènt e imparziél, s'u scop da determinè i su dirét e i su duvir, e in più da determinè la fundatèza ad qualsiasi acusa penèla c'la j venga rivolta.**

### **ARTICOLO 11**

**1. Ogni persouna acusèda d'una colpa la è presunta inocénta fina a quand la su colpevolèza lan sia stè pruvèda legalmènt t'un prucés poblich, te quale li la abia avù tot al garanzi nicisèrii prì la su difoisa.**

**2. Nisuna persouna la sarà cundanèda prì azioun cumèsi o prì azioun non cumèsi al quali, t'e' mumènt c'agli è stè cumèsi o non cumèsi, lin fos prevèsti cumè reéd sgand el dirét interni o sgand el dirét internaziunèl. Tu stès temp un putrà èsa infléta alcuna poina più granda ad quèla prevèsta te mumènt te quale la colpa la sia stè cumèsa.**

### **ARTICOLO 12**

**Nisuna persouna la putrà èsa sotoposta ma interferenzi arbitrèrii tla su vita privèda, tla su famèia, tla su chésa, tla su corispondénza, né ma lesioun du su unour e dla su reputazioun. Ogni persouna la à dirét da èsa difoisa dala lègia countra al sudèti interferinzi o lesioun.**

**ARTICOLO 13**

1. Ogni persouna la à dirèt m'la libertà ad muviment e ad residénza drointa i cunfoin ad ogni Stèd.
2. Ogni persouna la à dirèt da lasè qualsiasi paiois, cumprois e propii, e d'arturnè tu su paiois.

**ARTICOLO 14**

1. Ogni persouna la à el dirèt da ciarché e da usufruì, at ch'j ilt paìs, rifug' dal persecuzioun.
2. St'el dirèt un putrà èsa invuchéd te chés che la persouna la sia realmènt ricerchéda prì colpi non puletichi o prì azioun cuntrerii m'al finalità e m'i principi dli Nazioun Unidi.

**ARTICOLO 15**

1. Ogni persouna la à dirèt ma una citadinèzza.
2. Nisuna persouna la putrà èsa arbitrariamènt privèda dla su citadinèzza, né del dirèt ad cambié citadinèzza.

**ARTICOLO 16**

1. Umni e dòn in età giosta i à el dirèt da spusès e da fundè una famèia, senza alcuna limitazioun ad raza, citadinèzza o religioun. Lou i à i stés dirèt riguerd e' matrimonii, durent e' matrimonii e t e' mumènt du su eventuèl sciogliment.
2. E' matrimonii e putrà èsa celebrèd snà s'u lébri e tutèl cunsèns di futur spus.
3. La famèia l'è la cellula naturèla e fundamentèla dla società e la i à el dirèt da èsa difoisa dala società e da u Stèd.

**ARTICOLO 17**

1. Ogni persouna la à el dirèt da avoi una proprietà su persunèla o insèn sa éltà genta.
2. Nisuna persouna la putrà èsa privèda ingiustamènt dla su proprietà.

**ARTICOLO 18**

Ogni persouna la à dirèt m'la libertà ad pensiir, ad cuscinza, e ad religioun; st'el dirèt e cumprènd la libertà ad cambié religioun e ad cambié credo, e la libertà ad manifestè, singolarmènt o insèn sa elta génta, e sia in poblich che in privèd, la propia religioun o e' propii credo tl'insegnamènt, tli pratici, ti gist religios e tl'oservènza di rituel.

**ARTICOLO 19**

Ogni persouna la à dirèt ma la libertà d'opinioun e d'espresioun cumprois el dirèt da no èsa molestèda prì la propia upinioun e quèl da ciarché, ricéva e comuniché infurmazioun e idèi usand tot i mèzi e senza riguerd ma cunfoin.

**ARTICOLO 20**

1. Ogni persouna la à dirèt ma la libertà 'd riunioun e ad asociazioun pacéfica.
2. Nisun e pò èsa custrèt a fè pèrta d'una asociazioun.

**ARTICOLO 21**

1. Ogni persouna la à dirèt da partecipè m'e' g-vèrni de propii paiois, sia diretamènt, sia prì mèzi ad rapresentint scilt liberamènt.
2. Ogni persouna la à dirèt da èsa asunta in cundizioun ad parità t'j impiégh poblich de propii paiois.
3. La volontà populèra la è e' fundamènt dl'autorità de g-vèrni; stà volontà la à da èsa esprèsa da elezioun frequenti e leéli, organizèdi a sufrag' universèl e uguèl, a vot segrèt, opure seguend una procedura ad vutazioun altretènt lébra e garantèsta:

## ARTICOLO 22

Ogni persouna, cumè pèrta integrènta dla società, la à dirèt mla sicurèza suciéla, nonchè mla realizazioun através u sforz naziunèl e la cooperazioun internaziunèla e in armonia sl'organizazioun e al risoursi ad ogni Stèd, di dirèt economic, suciél e culturil indispensabli m'la su dignità e m'u lébri svilop dla su personalità.

## ARTICOLO 23

1. Ogni persouna la à dirèt m'u lavour, m'la lébra scilta dl'impiegh, ma giosti e dignitousi cundizioun ad lavour e m'la protezioun countra la disocupazioun.
2. Ogni persouna, senza nisuna discriminazioun, la à dirèt m'una uguèla retribuizioun in cunfrount m'un uguèl lavour.
3. Ogni persouna c'la lavoura la à dirèt ma una pèga giosta e dignitousa c'la garantèsa ma se stèsa e m'la su famèia una vita umèna dignitousa e aiutèda, quand l'è nicisèrii, da d'j ilt mèzi ad protezioun suciéla.
4. Ogni persouna la à dirèt da fundè dli organizazioun sindachéli e dèi la propia adesioun prì la difoisa di propii interis.

## ARTICOLO 24

Ogni persouna la à dirèt m'u ripos e m'el temp lébri, tnénd count ad conseguénza d'una giosta limitazioun dli ouri 'd lavour e ad ferie retribuiddi.

## ARTICOLO 25

1. Ogni persouna la à dirèt d'avoi una cundizioun ad vita c'l'ai permèta da garantì la saluta e e' benèsri propii e dla su famèia, s'una atenzioun particulèra m'l'alimentazioun, m'i vistid, m'la chésa, mli medicini e m'i servizi suciél nicisèrii, e la à dirèt m'la sicurèza ti chés ad disocupazioun, malatì, invalidità, vedovènza, v-ciaia e at tot i chés ch'i duvès cumpurtè la perdita di mèzi ad susisténza a cheusa ad fàt indipendint dala su volontà.
2. La maternità e l'infanzia agl'i à dirèt ma curi e asisténza particulèri. Tot i burdill, nid al'intèrni de matrimonii o fura da e' matrimonii, i à da beneficié dla stèsa protezioun suciéla.

## ARTICOLO 26

1. Ogni persouna la à dirèt ma l'istruzioun. L'istruzioun la n'à da custè gnint almeno in riferimènt mli classi elementèri e fundamentèli. L'istruzioun elementèra la à da èsa ubligatoria. L'istruzioun tecnica e prufesiunèla la à da èsa m'la purtèda ad tot e l'istruzioun superioura la à da èsa altretènt acèsébla ma tot in cunsiderazioun de mèrit ad ciascun.
2. L'istruzioun la à da èsa indirizèda m'e' pin svilop dla personalità umèna e m'u rafurzamènt du rispèt di dirèt umèn e dli libertà fundamentèli. Li la à da ricerché u svilop dla comprension, dla tolerènza, dl'amicizia fra toti al Nazioun, i grop ad razi diversì, i grop religius, e la à da favurì l'impègn dli Nazioun Unidi prì e' mantenimènt dla pèsa.

### **3. I genitur i à el dirèt ad priorità tla scilta del tip d'istruzioun da dè m'i propii fiull.**

#### **ARTICOLO 27**

**1. Ogni persouna la à dirèt da partecipè liberamènt m'la vita culturèla dla comunità, la à dirèt da aprezè al belèzi dl'arte tli su svariédi fourmi e da contribuì m'e' prugrès dla scienza e da usufruì di su beneficc.**

**2. Ogni persouna la à dirèt m'la protezioun d'j interis murèl e materiil proveniint da ogni produzioun scientifica, leterèria e artestica creèda da la persouna stèsa.**

#### **ARTICOLO 28**

**Ogni persouna la à dirèt m'un ourdni suciél e internaziunèl te quale i dirèt e al libertà proclamid tla presènta Dichiarazioun i posa èsa completamènt realizid.**

#### **ARTICOLO 29**

**1. Ogni persouna la à di duvoir ti cunfrunt dla comunità, snà drointa la quale l'è pusébli e' pin e lébri svilop dla su personalità.**

**2. Tl'esercizii di su dirèt e dli su libertà ogni persouna la à da èsa sotoposta snà ma cli limitazioun stabilidi dala lègia pri garantì u riconoscimènt e u rispèt di dirèt e dli libertà ad ch'j ilt e pri sudisfè al giosti necessità dla morale, dl'ourdni poblich e de benèsri generèl 't una società democratica.**

**3. Stì dirèt e stlì libertà in pò, in nisun chés, èsa esercitid in contrast slì finalità e s'i principi dli Nazioun Unidi.**

#### **ARTICOLO 30**

**Nisuna pèrta dla presènta Dichiarazioun la pò èsa interpretèda tu sèns da arughés, da pèrta d'un qualsiasi Stèd o grop o persouna, un dirèt da esercitè un'atività o da mèta in at un'azioun c'la épa u scop da prevariché di dirèt o dli libertà proclamid tla Dichiarazioun stèsa.**

---